

# Pluriels

CENTRE DE CONSULTATIONS ET D'ETUDES  
ETHNOPSICHOLOGIQUES POUR MIGRANTS

Rapport d'activité 2016

# Pluriels

Centre de consultations et d'études ethnopsychologiques pour migrants

Centre Ville : 15 rue des Voisins, C.P. 20, 1211 Genève 4

Meyrin : Gilbert-Centre, av. de la Prulay 2bis, 1217 Meyrin

022 328 68 20

lu-ve 9h30-12

[pluriels@pluriels.ch](mailto:pluriels@pluriels.ch)

[www.pluriels.ch](http://www.pluriels.ch)

CCP 12-15583-5

## SOMMAIRE

Mot de la Présidente	4
Pluriels (Centre ville et Meyrin)	5
20 ans de Pluriels	6
Clinique	8
Psychosocial	19
Administration	24
Pluriels (Meyrin)	25
Clinique	26
Psychosocial	28
Equipe et comité	29
Remerciements	30
Bilan au 31.12.2015	31
Comptes de recettes et dépenses	32
Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint	34

## Mot de la Présidente

Une nouvelle année s'est écoulée pour *Plusiels*. Nous voici revenu moment du rapport d'activité. Tout au long de ses pages chacun pourra découvrir le travail accompli: l'engagement et les nouvelles perspectives qui façonneront les mois à venir.

Nous avons accompli la sérieuse tâche d'améliorer la santé psychologique de nombreuses personnes migrantes qui ont profité du travail clinique réalisé par nos psychologues, dans le cadre toujours professionnel mais aussi chaleureux qui fait *Plusiels*.

C'est grâce à la subvention de l'Etat de Genève, de la commune de Meyrin mais également aux dons des communes sensibles à l'importance du travail de prise en charge de la santé mentale des personnes migrantes vivant dans le canton que celui-ci a pu s'effectuer.

Une famille, un adulte, un enfant dont les préoccupations sont entendues à temps, pourra d'autant plus rapidement guérir car il trouvera des réponses ou sera dirigé vers les institutions adéquates pour trouver des solutions.

Une personne accompagnée avec professionnalisme et bienveillance, alors qu'elle se trouve dans un moment de vie difficile, multipliera ses chances d'être mieux avec elle-même, sa famille et ses collègues et sera susceptible d'être un meilleur citoyen.

Le respect et la valorisation de la culture d'origine ainsi que de la richesse de l'apport multiculturel permettent aux personnes migrantes de se sentir reconnues dans leurs différentes identités et expériences.

Cette ouverture favorise l'invitation à intégrer une manière de fonctionner et des codes divers dont ceux du lieu d'accueil. L'intégration tant espérée devient un échange riche et à double sens.

La personne double ses ressources, peut trouver des issues autant du côté de ses origines ou de son groupe culturel que du côté de son intégration.

Ainsi, *Plusiels* contribue par son travail de consultations cliniques autant que par son travail psychosocial et de prévention à créer cet échange et à ouvrir le champ des possibles.

Que pourrions nous faire pour que ce soit encore mieux? En 2017 nous serons toujours là, au service de la population migrante, en renfort des professionnels qui nous sollicitent pour évoquer les thèmes de migration et de prévention.

Un immense merci à tous ceux qui œuvrent dans le sens de ce travail qui me remplit de fierté. Salariés ou bénévoles, subventionneurs ou donateurs, merci pour votre engagement.

Consuelo Cautivo Rossetti  
Présidente de l'association

PLURIELS  
CENTRE VILLE

## CLINIQUE

### Vignette Clinique

*Pluriels* accueille depuis plus de 20 ans des personnes migrantes connaissant des situations concrètes face auxquelles elles se sentent désemparées et impuissantes. Comment apporter une aide à ces personnes vivant des situations apparemment immuables ? Dans ce cadre, notre association offre un espace où il est possible d'évoquer les difficultés et sentiments engendrés par ces vécus d'impuissance. Par le travail psychothérapeutique, elle les accompagne également pour voir où se situe leur marge de manœuvre et leur permettre de développer leur créativité et de mieux supporter des situations apparemment sans issue.

Pour illustrer ces questions, abordons la situation d'Ali\*, 27 ans, originaire d'un pays du Moyen-Orient en conflit. Il est arrivé en Suisse avec sa femme et son enfant il y a presque deux ans, et se trouve dans l'attente d'une réponse concernant son permis de séjour. Ce thème est prédominant lors de nos rencontres et provoque de fortes angoisses. Cette attente dépendant d'une décision des autorités suisses, Ali se trouve dans un vécu d'impuissance qui engendre incompréhension, colère et frustration. Nous l'accompagnons par conséquent dans une ouverture du champ des possibles dans l'identification de sa marge de manœuvre personnelle afin de rendre cette attente plus supportable. En effet, nous évaluons quelles stratégies et ressources Ali peut mettre en place pour rendre le vécu de cette attente soit moins pénible. Dans ce cadre, il est également utile de s'intéresser à ses liens avec la communauté, afin de concilier les points de vue individualisants (ressources personnelles) et l'intégration communautaire.

Il s'agit ici d'illustrer des situations largement rencontrées par les psychologues de *Pluriels*. Nous recevons des personnes vivant dans des situations sociales complexes, qui peuvent concerner des situations de logement, d'emploi, de deuil ou encore de précarité, la liste n'étant bien sûr pas exhaustive, et nous traitons la personne dans son ensemble.

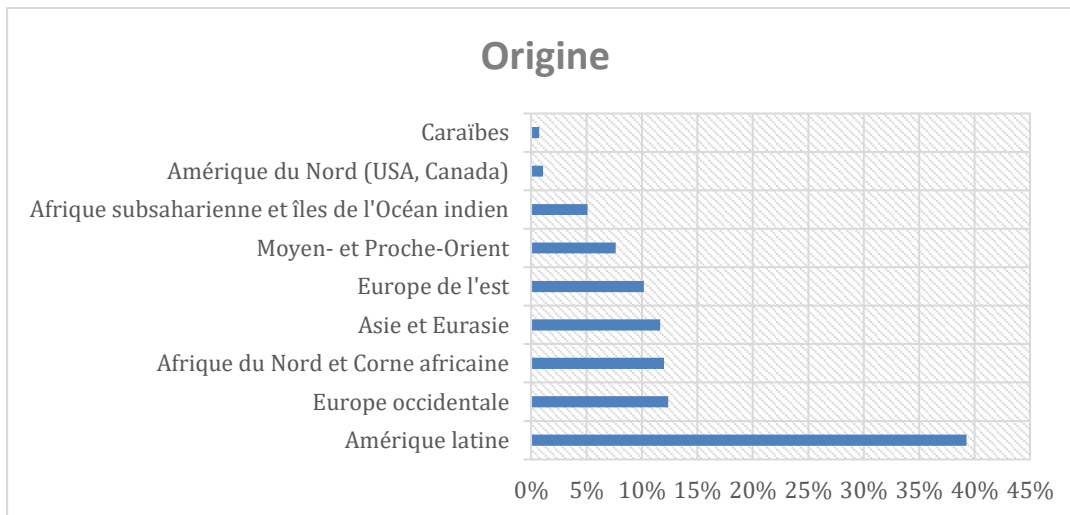
## Patients

En 2016, 275 personnes ont fait appel à *Pluriels*, elles étaient **originaires** de **59** pays différents.

Le graphique ci-dessous présente la répartition des patients selon leur région d'origine. En 2016, près de la moitié des patients venaient du continent américain avec 45% de consultants en provenance de l'Amérique latine.

Les Européens représentent 22% des patients. Ils sont soit binationaux (Suisse et un autre pays) soit originaires de pays situés majoritairement en Europe de l'est.

Ensuite viennent les patients issus du continent Africain. Ils représentent 16% de notre population consultante et viennent principalement de la Corne Africaine.

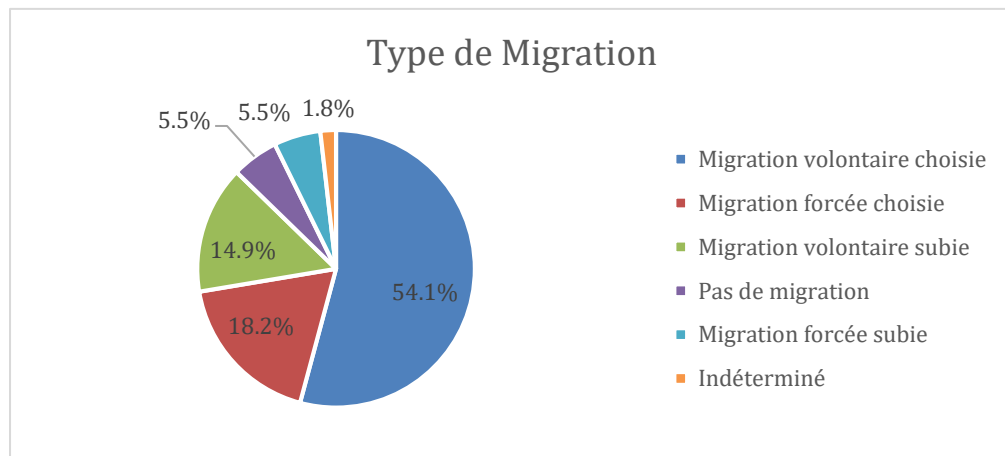


Cette année nous avons vu une augmentation de patients venant de l'Asie et du Moyen-Orient. L'Asie est fortement représentée par des patients d'origine tamoule. L'augmentation des personnes issues du Moyen-Orient (principalement de la Syrie, de l'Irak ou de l'Afghanistan) s'explique par les mouvements migratoires récents, provoqués par les conflits dans ces différents pays.



Toute personne est porteuse d'une histoire, d'une narration et **le parcours migratoire** fait partie de cette histoire. A *Pluriels* nous nous intéressons particulièrement à ces différentes narrations qui tissent l'histoire de la personne, du couple ou de la famille qui nous consultent. 69% de nos patients sont arrivés en Suisse à travers la migration volontaire. La plupart est venue pour des raisons économiques, d'autres dans le cadre d'un regroupement familial, d'un mariage ou pour faire leurs études. Aussi, nous trouvons 14.9% de personnes venues par la migration volontaire dite « subie ». Cette catégorie comprend le plus souvent les enfants ayant suivis leurs parents dans une migration

volontaire mais dont le choix n'a pas été le leur et ils en subissent souvent les conséquences.



20.4% des personnes reçues à *Pluriels* sont venues par la voie de l'asile. Ce type de migration forcée est compris suivant deux axes : subie ou choisie. Cette différence dépend du degré de choix ou de décision que les personnes ont eu lors de leur départ du pays d'origine. *Pluriels* a vu une

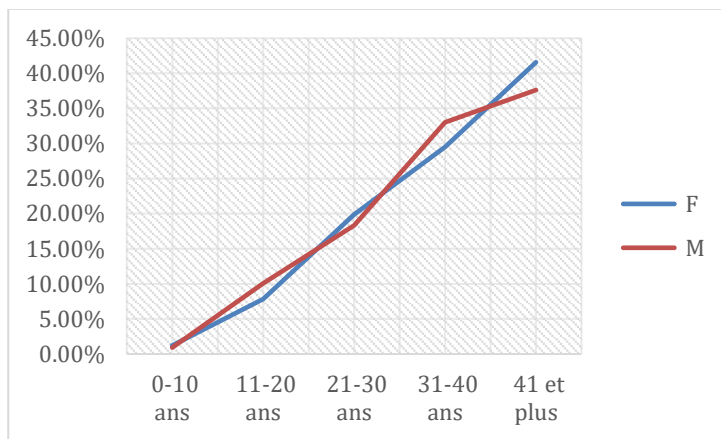
augmentation de cette population depuis 2015 (19%). Ceci s'explique notamment par l'augmentation du nombre de personnes venant du Moyen-Orient et ayant dû fuir leurs pays pour des raisons géopolitiques.

Nous avons reçu 5.5% de personnes reçues qui n'ont pas connu de migration, ce sont les migrants de seconde voire de troisième génération ou les membres d'un couple ou d'une famille biculturelle.

Le graphique ci-dessous montre **la répartition des patients selon leur âge et leur genre**. Comme en 2015, nous observons que les courbes des femmes et des hommes se suivent en termes de quantité de demandes selon l'âge.

Tout comme en 2015, les personnes consultent majoritairement dans la tranche d'âge de 41 ans et plus pour un total de 37.6% pour les hommes et 41.5% pour les femmes.

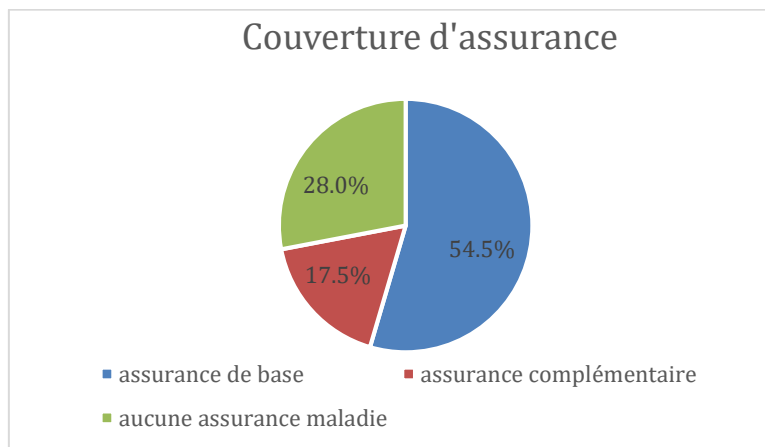
Nous remarquons, toutefois, depuis l'année dernière une augmentation de demandes des jeunes de 21 à 30 ans qui s'élève à 19-20%, contre 14% en 2015.



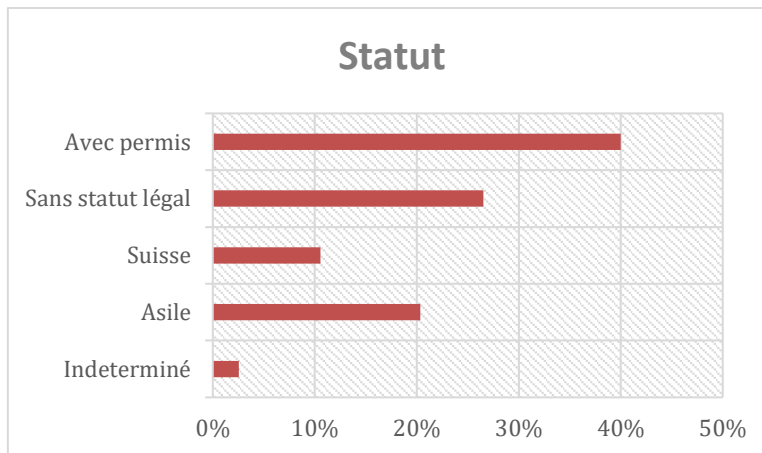
*Plusiels* reçoit toutes les personnes migrantes, qu'elles aient **une assurance ou non**. *Plusiels* fait ainsi partie du filet sanitaire du canton en permettant à toute personne de pouvoir trouver du soutien de qualité quelle que soit sa situation. Ce faisant, nous permettons d'éviter des prises en charge plus lourdes et conséquentes et agissons, de ce fait, dans une perspective préventive.

En 2016, 28% des personnes qui ont consulté n'étaient pas en possession d'une assurance de base. 17% des consultants détenaient une assurance complémentaire qui peut parfois couvrir les prises en charges psychothérapeutiques. Nous avons dans l'équipe une psychologue qui est remboursée par les assurances complémentaires. Pour finir, 57% des patients sont au bénéfice d'une assurance de base qui ne rembourse malheureusement pas, les consultations psychothérapeutiques.

Pour toutes les personnes qui ne bénéficient d'aucun soutien financier, et n'ont aucune couverture d'assurance, nous proposons des tarifs adaptés à leurs situations, qui sont discutés lors de la première séance avec les psychologues.



La tendance 2016 dans la **répartition du statut** légal des patients reçu en consultation reste assez stable : 71% de patients avaient un permis (Suisse, double nationalité, Permis C, Permis B) et 27 % de personnes étaient sans statut légal.



## Consultations

Venir consulter un psychologue est une **démarche** chargée de sens entre souffrance et espoir. **Formuler sa demande** est une tâche assez complexe mais nécessaire pour le travail thérapeutique. Le psychologue accompagne le patient dès le premier contact téléphonique dans cette démarche.

Si chaque histoire est unique, les demandes peuvent être classées dans des thèmes plus généraux. Nous les avons organisés selon 8 catégories, comme le montre le graphique.

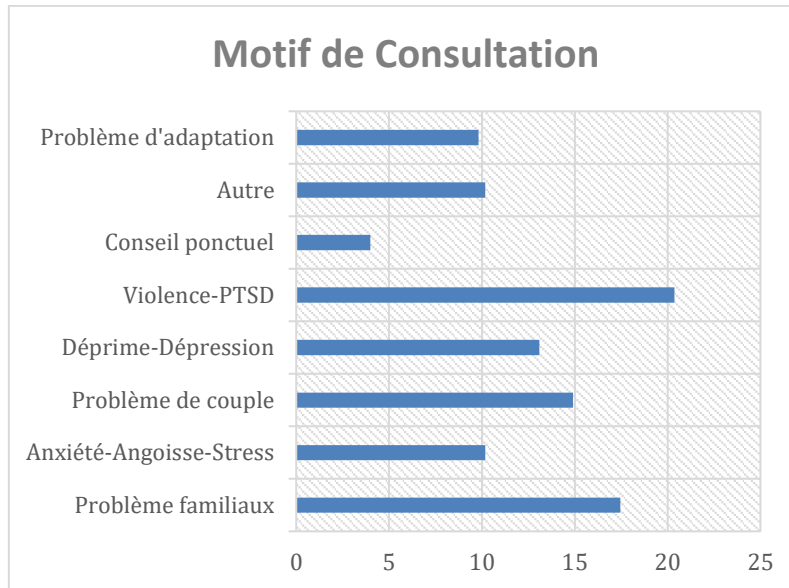
20% des personnes ont fait appel à *Pluriels* pour des questions de **violence et de stress post-traumatique (PTSD)**. Cette tendance est différente de l'année 2015 où la majorité des demandes tournaient autour des questions de problèmes familiaux. Cette modification s'explique par l'augmentation des personnes issues de l'asile suite aux divers conflits dans le monde et plus particulièrement dans le Proche et le Moyen-Orient. Trois psychologues sont spécialisés en psychotraumatologie et peuvent ainsi offrir une prise en charge adaptée.

Les **problèmes familiaux** occupent 17% des consultations à *Pluriels*. Parmi les appels, les demandes concernent le plus souvent des questions de regroupement familial. Aussi, dans cette catégorie nous retrouvons les situations qui nous sont adressées par le DIP (infirmiers scolaires, foyers, éducateurs, etc.) que nous recevons par la suite en famille.

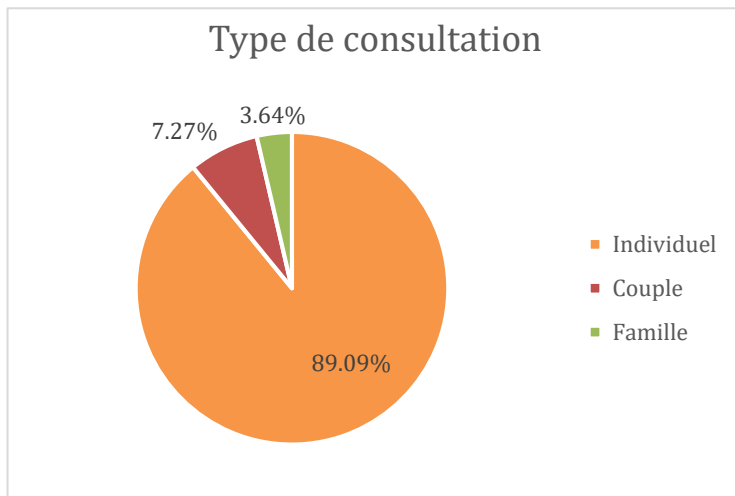
Comme en 2015, les **difficultés de couple** occupent une place importante dans les motifs de consultations. Les thérapeutes de couple et de famille que compte *Pluriels* permettent d'offrir un suivi spécialisé et spécifique à ces demandes.

13% des demandes concernent des questions de **déprime-dépression**. Puis 10% des appels proviennent de **problèmes d'adaptation, d'angoisse-anxiété-stress** ou de raisons autres que celles indiquées dans notre graphique. Cela regroupe les difficultés liées aux **douleurs psychosomatiques**, aux **troubles du comportement**, aux **problèmes de confiance en soi** et aux **problèmes identitaires**.

Il est bien entendu, et nous le rappelons chaque fois dans nos rapports d'activité, une même personne peut venir consulter avec des difficultés touchant plusieurs catégories. En effet, une personne ayant subi des violences ou souffrant de PTSD peut également souffrir de douleurs psychosomatiques et de dépression.



*Plusiels* a effectué majoritairement des **consultations individuelles** durant l'année 2016. Ceci représente une constante observée au cours de ses 21 années de pratique. Si nous observons une augmentation en 2016 des prises en charge de couple, nous remarquons que durant l'année 2016 *Plusiels* a reçu moins de situations familiales.



Nos psychologues parlent plusieurs **langues** autre que le français, ce qui nous permet de recevoir une grande variété de situations. Offrir un espace où la personne puisse communiquer dans sa langue maternelle est précieux, c'est pourquoi dans les situations où nos psychologues ne peuvent communiquer dans la langue maternelle du - des patient-s, nous avons recours aux **interprètes**. Cette collaboration nous est d'autant plus précieuse qu'elle nous permet

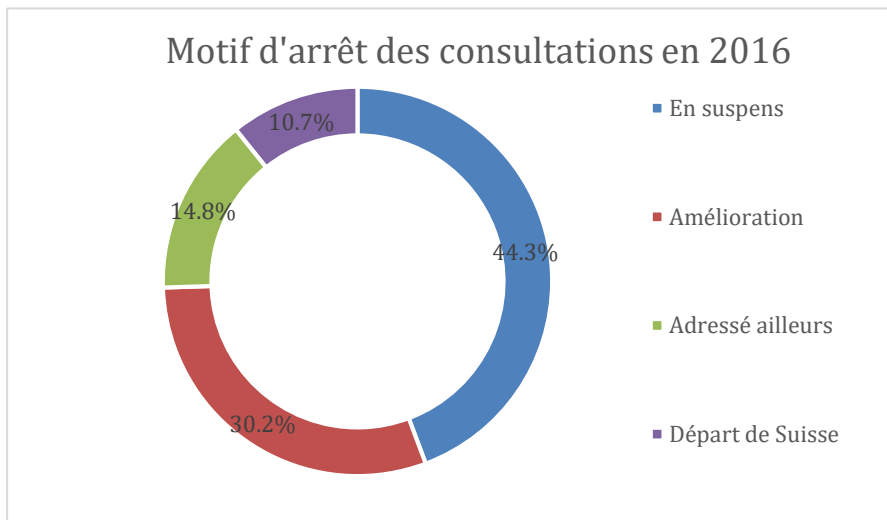
également, grâce à nos partenaires interprètes, de créer des **ponts interculturels** avec les personnes qui consultent, élargissant encore nos champs de possibles.

En 2016, *Pluriels* a fait appel à des interprètes dans 17 langues étrangères. Les langues pour lesquelles nous avons le plus sollicité nos partenaires suivent la tendance que nous avons observé en 2016 concernant les origines des patients : portugais, tamoule et arabe venant dans les trois premières positions. Le tigrinya et le farsi suivent de près.

La patientèle de *Pluriels* est par définition très mobile, **les motifs d'arrêt** le reflètent. En 2016, un peu plus de 44% d'entre eux ont suspendu leur suivi (nouveau travail, problèmes financiers, etc) à *Pluriels* et près de 11% ont quitté la Suisse.

Ils sont 30.2% à avoir vu leur situation s'améliorer. L'accompagnement par le professionnel a su répondre à leurs besoins.

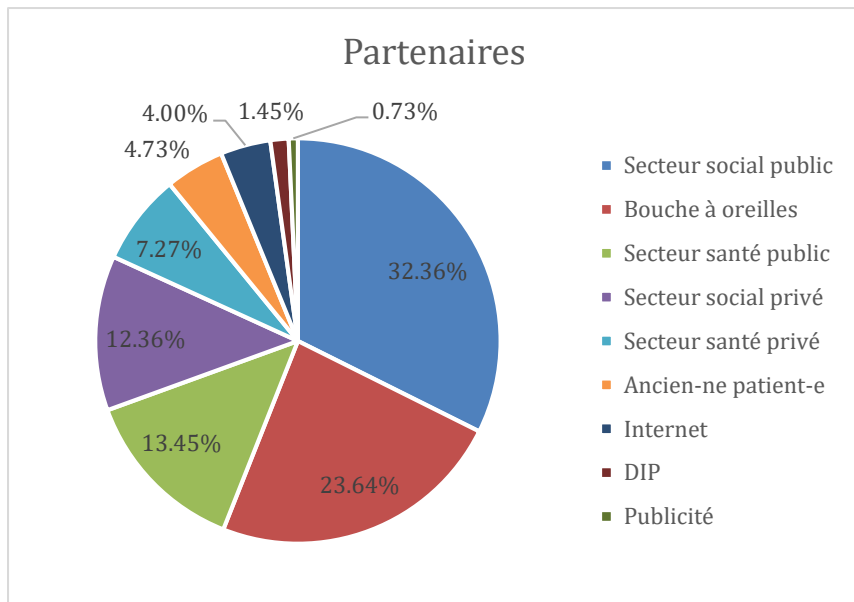
Pour certaines des situations un adressage est nécessaire. Dans près de 15 % des situations le suivi s'est poursuivi en dehors de *Pluriels*. Il s'agit principalement de personnes dont la problématique ne pouvait pas être prise en charge par *Pluriels*, il en est ainsi des personnes souffrant d'addiction par exemple. Aussi, dans cette catégorie nous avons inclus les situations qui ont





été adressées à un collègue de *Pluriels* plus adapté de ses compétences spécifiques à répondre à une demande.  
Partenaires

**La collaboration avec les partenaires** du tissu social genevois est d'une importance cruciale pour le bon fonctionnement de *Pluriels*. Celle-ci s'articule autour de « l'adressage » des patients ainsi que de la création de



réseau de professionnels pour le bénéfice des personnes suivies.

En 2016, un peu plus de 32% des personnes adressées à *Pluriels* l'ont été par le biais du secteur social public. *Pluriels* et l'Hospice Général ont, notamment, signé depuis 2014 une convention de collaboration qui a permis la création d'une synergie bénéfique pour les personnes migrantes en souffrance.

En 2016, nous remarquons que le bouche à oreille a pris une place beaucoup plus importante par rapport aux années précédentes. En effet, en 2016, un peu plus de 23% des patients ont pris connaissance de notre association par ce biais.

La place du site internet a également augmenté pour *Pluriels* en 2016. Aussi,

notre souhait pour 2017 serait d'améliorer notre visibilité sur internet afin d'offrir aux personnes qui nous découvrent par ce biais, la possibilité de faire des demandes de consultations directement en ligne, par un formulaire.

## Autres Activités Cliniques

L'équipe de *Plusiels* est **supervisée** mensuellement par le Dr. Francis Ritz, spécialiste FMH en psychiatrie et psychothérapie, thérapeute de famille ASTHEFIS et formateur en thérapie de famille.

Ces moments de supervisions sont précieux à l'équipe car ils lui permettent de prendre du recul, de développer sa créativité et de réfléchir sur sa pratique.

Chaque semaine, **l'équipe se réunit** afin de se mettre à jour sur les projets en cours. Ce sont des moments nécessaires au bon fonctionnement de l'association. Nonobstant des projets en cours, l'équipe se réserve toujours un temps pour la présentation de situations cliniques, sous forme d'intervisions, car selon l'adage : plusieurs cerveaux réfléchissent toujours mieux qu'un seul !

*Plusiels* collabore avec **le Projet BNF** dont la démarche est de proposer aux psychologues actuellement au chômage un lieu de pratique leur permettant d'accroître leur expérience de terrain. *Plusiels* a eu le privilège d'accueillir Emilie Deriaz dans son équipe dans le cadre de ce projet. Elle nous a réjoui de sa bonne humeur, enrichi par son contact et soutenu par ses compétences tant professionnelles que linguistiques et personnelles. Nous lui souhaitons une belle route, en effet, son contrat arrive à terme et elle nous quitte pour de nouvelles aventures mais aura su laisser sa trace dans l'association.

## ACTIVITES PSYCHOSOCIALES ET DE PREVENTION EN SANTE MENTALE

Ces activités, développées par notre équipe depuis plus de 20 ans à titre d'activités complémentaires à nos actions cliniques et psychothérapeutiques, comportent deux volets :

a) Il s'agit là **des interventions du type réseau de professionnels**, que *Pluriels* privilégie par principe, autour des situations cliniques particulières concernant nos patients, qu'il s'agisse de suivis individuels, de couple, de famille ou de groupe. Cette approche holistique et interdisciplinaire permet, le plus souvent, une meilleure coordination et une prise en charge globale plus efficace des patients.

Dans cette perspective, à la demande de nos partenaires de l'Etat ou associatifs, ou à la nôtre, nous sommes amenés à collaborer avec des médecins et/ou psychiatres institutionnels ou privés ; des assistants sociaux ; des juristes ou des avocats ; des enseignants (préscolaire, écoles primaires, cycles d'orientation, Service de l'accueil post-obligatoire (ACPO) et collègues principalement) ; des éducateurs spécialisés ; des services sociaux des communes etc. En 2016 les membres de notre équipe ont promu ou participé à bon nombre de ces activités de type réseau.

b) Ce deuxième volet fait référence à nos **activités directes auprès des migrants**, et celles auprès et avec **nos partenaires institutionnels ou associatifs**, travaillant de manière permanente ou épisodique avec la population migrante de notre canton, quel que soit leur statut légal.

**Avec des groupes de migrants** : le plus souvent des primo-arrivants, ces rencontres, en général organisées par nos partenaires (bien plus en termes de « conversations » que de « conférences pédagogiques »), ont pour but d'informer et de rendre attentifs les participants quant à leurs comportements sanitaires, en santé mentale en particulier, ou pour aborder des thèmes d'intérêt général ou sollicités par les participants. Ces échanges se font toujours dans la langue des participants y compris avec l'aide des interprètes communautaires. Il s'agit donc d'activités caractéristiques de la prévention primaire.

**Avec nos partenaires institutionnels ou associatifs** : il s'agit souvent de donner ou de participer à des conférences-débats ou à des tables rondes. Des formations sont également demandées à *Plusiels* sur des thèmes spécifiques portant sur des sujets auxquels nous pouvons apporter un ou plusieurs éclairages.

Nous sommes également sollicités pour des supervisions d'équipes ou pour participer à des groupes de réflexion sur des thèmes précis, stratégiques ou conjoncturels. Les thèmes abordés ont été, entre autres, l'amélioration de notre politique d'intégration à moyen et long terme ; l'intégration des mineurs non accompagnés ou encore le regroupement familial des mineurs.

## QUELQUES-UNES DE NOS ACTIVITES EN 2016.

### ICAR

*Plusiels* est engagé dans un projet d'harmonisation des standards d'intervention pour les situations de psychotraumatisme en partenariat avec ICAR, fondation roumaine qui fournit du soutien médical, juridique et psychosocial aux demandeurs d'asile. En 2016 nos deux collègues, responsables du projet pour *Plusiels*, sont allés en Roumanie pour donner le premier volet de cours basés sur notre pratique et notre modèle de prise en charge aux professionnels de la santé mentale roumains et de ses pays limitrophes.

### DIP/ACPO

Dans le cadre de la semaine de l'intégration que ces institutions organisent depuis quelques années, deux de nos collègues ont animé 2 ateliers de 2h30 chacun auprès de deux groupes de jeunes de 16 à 20 ans, tous provenant de différents pays, en particulier du Moyen-Orient et de la Corne de l'Afrique. Les thèmes abordés ont tourné autour de leur vie scolaire et sociale dans leurs pays d'origine, puis en Suisse depuis leur arrivée. Le but était de les inviter à avoir un regard objectif sur l'ensemble des changements intervenus, sous leurs différents aspects, tout en gardant une perspective d'avenir constructive et propre à chacun, dans la continuité de leur nouvelle vie en Suisse.

## L'Hospice général

Grâce à la convention de collaboration avec l'Hospice général, tout au long de l'année, de nombreux contacts ont eu lieu concernant le suivi des patients qui nous sont adressés.

Par ailleurs, nous sommes très heureux d'avoir été invités à participer très activement dans le développement du projet « FAMILLES D'ACCUEIL », dont nous vous invitons à prendre connaissance dans la vignette psychosociale.

Nous avons accompagné, en outre, les organisateurs et participants du projet artistique « Diversité », lors de la semaine contre le racisme. Ce projet en collaboration avec la ville de Genève et le BIE a été réalisé par un groupe de requérants d'asile sous l'orientation d'une art-thérapeute et d'autres collaborateurs de l'Hospice général.

D'autre part, grâce à l'impulsion de « Point-Jeunes » et « de l'Epic » de l'Hospice général, *Pluriels*, le DIP et d'autres secteurs associatifs ont repris le travail autour du thème « le regroupement familial ». Nous espérons que ce travail se traduira prochainement par la parution d'une documentation informative tout public, qui pourra aider les personnes concernées à mieux préparer la venue de leurs enfants en Suisse, en particulier les mineurs de moins de 16 ans.

## « ASPASIE »

*Pluriels* a répondu à l'invitation de cette association, qui travaille depuis de nombreuses années auprès des personnes qui exercent la prostitution, pour mettre en place un programme d'information directe, concernant la prévention en santé mentale. Deux de nos collègues ont pris en main ce travail et par la suite ont assuré, avec des partenaires de l'association, plusieurs visites de contact et d'information sur le terrain.

## Le Service de Probation et d'Insertion, SPI/DES

Plusieurs de nos psychologues ont eu, tout au long de l'année, de multiples contacts avec des assistants sociaux et socio-judiciaires, qui nous ont adressé des personnes ayant des injonctions judiciaires de suivi psychologique. Il s'agit, en général, de personnes d'origine étrangère qui ont eu affaire avec la justice, déjà jugées ou non, pour des situations dites de violence intrafamiliale ou de couple.

### Les « Permanences volantes » de l'EPER

Une fois de plus, *Plusiels* a été invité à rencontrer des groupes assez nombreux des migrant-e-s hispanophones qui fréquentent, les dimanches, certains lieux de cultes religieux. Deux rencontres informatives et de « conversation collective » ont eu lieu en 2016, en espagnol. Les groupes, à chaque fois constitués de plus de 50 personnes, femmes, hommes et jeunes, ont participé à cet espace de réflexion autour de questions diverses.

De multiples contacts et des réunions de réseau ont eu lieu avec le **Service de protection de mineurs (SPMi)** en 2016 (et par la même occasion avec d'autres partenaires médecins, des assistants sociaux, des éducateurs spécialisés, etc.), toujours autour des situations concernant des patients mineurs et, souvent, avec leur famille.

*Plusiels* a assisté avec plusieurs autres partenaires (CSP, CCSI, Caritas-Ge, Collectif de soutien aux sans-papiers, EPER, etc.) à deux réunions avec M. le Conseiller d'Etat Pierre Maudet et ses proches collaborateurs, pour donner continuité au très délicat thème de la protection des personnes vulnérables. Nous en profitons pour les remercier de nous avoir invité à y participer.

Nous avons participé à toutes les rencontres convoquées par le **Bureau d'Intégration des Etrangers (BIE)** autour de l'évaluation, de l'évolution et des possibilités d'amélioration du « Programme d'Intégration Cantonal » (PIC). Ces rencontres-séminaires ont à chaque fois été investies par de nombreux partenaires associatifs. Cela a toujours été l'occasion pour échanger et pour discuter plus amplement à propos des sept points prioritaires contenus dans la stratégie Fédérale et Cantonale du PIC, y compris sur l'amélioration des services spécifiques de santé et sur l'amélioration du comportement sanitaire de la population migrante.

Nous avons également participé aux différents évènements organisés par la **fédération inter-associative CAPAS**. Ce genre des rencontres, mis à part la défense du secteur associatif, est toujours l'occasion d'échanger des informations sur les différents services et de renouer ou d'enrichir les contacts avec les nombreux partenaires présents, avec lesquels nous collaborons depuis des années.

Invitée par le **Planning Familial des HUG et l'association ARTCOOS**, de Lausanne, une de nos collègues a donné une conférence et a participé au séminaire du CHUV, destinés aux conseillères et conseillers en santé sexuelle, sur le thème « Intimité et Migration » (Programme MIG-Intimité, VD).

Nous avons, en outre, participé aux deux journées de conférences et de réflexion organisées par le **DEAS**, sur le thème « Promotion de la santé Prévention : Quelles actions pour promouvoir la santé des genevois ? ». Toujours dans le même sens, nous avons aussi été présents lors de la journée « Forum pour la promotion de la Santé Mentale », organisée par les HUG, à l'Hôpital Cantonal de Genève.

Par le biais de deux de nos collègues, *Plusiels* a assisté au démarrage du « Programme Pilote : Attention des victimes allophones de violences et de guerres, à l'aide des traducteurs interculturels ». Ce programme est mis en place par le **Service des Migrations de la Confédération** et la **Fédération des associations et services d'interprétariat communautaire**, qui siège à Berne. Ceux-ci ont invité 20 unités médico-psychiatriques et psychologiques. *Plusiels* est la seule unité de ce genre de la Suisse Romande qui a été invitée à y participer.

Le but de cette expérience pilote est celui de produire, en deux ans, un protocole (fédéral) de collaboration entre professionnels de la santé et interprètes, dans le cadre de la prise en charge de ce genre de victimes, arrivées en Suisse par la voie de l'asile.

*Plusiels* a été sollicité par l'association « **visAgeneve** » dans le cadre de leur projet PROFIL-VIDEO. Ce projet, encadré par des professionnels de l'image et d'un psychologue, est destiné aux personnes migrantes et suisses en situation de chômage. Il vise à préparer les participants à produire des CV sous forme vidéo de haute qualité. Ainsi ils se préparent pour la dynamique de recherche de travail à Genève, que ce soit pour la première fois, pour une réorientation professionnelle ou simplement pour en finir avec une situation de non emploi. Un de nos psychologues, qui collabore avec ce projet depuis 2015, a donné quatre cours de préparation, de 4 heures chacun, à des groupes différents de participants, hommes et femmes de différents âges et expériences professionnelles.

## VIGNETTE Psychosociale et de prévention en santé mentale

Vers la fin du premier semestre 2016, *Plusiels* a été sollicitée par l'unité « Actions Intégration » du secteur ARA-AMIG de l'Hospice général pour participer au projet « Familles d'accueil-réfugiés accueillis », mise en place à Genève par l'Hospice général et l'Organisation Suisse d'Aide aux Réfugiés (OSAR).

Innovant en Suisse et à titre de test ou projet pilote, cet appel humaniste imaginé par l'OSAR, a été entendu à Genève et mis en action par l'entité étatique chargée de l'accompagnement des requérants d'asile et des réfugiés statutaires dans notre Canton, soit l'Hospice général, institution avec laquelle *Plusiels* a une longue histoire de collaboration. Trois autres cantons alémaniques et romands y participent.

Bien entendu, notre équipe a tout de suite répondu à cette demande. Deux de nos membres, un médecin spécialiste dans l'accompagnement des victimes de la violence organisée et un psychologue spécialiste en aide aux victimes de violences et de catastrophes ont été désignés pour participer à la conception et à l'animation des ateliers 2016 et 2017, avec nos partenaires.

Entre la fin juillet et la fin septembre, nos collègues ont participé aux trois réunions préparatoires, pour établir un plan de travail concernant tant les « familles d'accueil » genevoises que les réfugiés ou les requérants d'asile choisis par l'Hospice général pour y participer.

Une première réunion a été consacrée à l'écoute attentive des premières familles genevoises qui se sont lancées dans cette aventure profondément imprégnée de SOLIDARITE. Il a été question, lors de cette séance, d'aborder des thèmes tels que « ce que cela signifie d'accueillir quelqu'un qui vient d'ailleurs ». Plus important encore, ce sont les attentes, les représentations, les valeurs sociales et familiales et l'idée du « vivre ensemble », sous le même toit, qui ont été longuement analysées et discutées avec les familles présentes.



Cette séance nous a permis, aux collègues de l'Hospice général, de l'OSAR et nous-mêmes, de mieux orienter la grande rencontre entre l'ensemble des familles d'accueil (entre 20 et 30) et les réfugiés accueillis (un peu plus de 40), à la Maison de quartier des Libellules au Lignon.

Avec les requérants d'asile, les réfugiés statutaires et les familles concernées, nous avons pu travailler, sous forme d'ateliers, les différents thèmes famille, accueil et intégration (leurs représentations, attentes, enjeux et processus) grâce à l'aide des interprètes communautaires, principalement en langue arabe, tigrigna, farsi, ourdou et français.

Cette journée constructive et conviviale a permis de mettre en évidence l'ensemble des thèmes que nous aborderons tout au long des rencontres déjà prévues pour l'année 2017.

Bien entendu, l'équipe de *Plusiels* est fière de contribuer, avec nos partenaires, à affiner et améliorer cette expérience inédite de rencontre entre la société genevoise et suisse et ces nouveaux arrivants, venus en Suisse par la voie de l'asile après avoir survécu, souvent, à l'horreur de la guerre et de la migration forcée.

## ADMINISTRATION

Les activités administratives et de secrétariat ont été menées avec dévouement et dynamisme par Suzanne Maurin pendant plus de 12 années. A la fin de l'année 2016 elle a pris sa retraite et se dirige vers un nouveau cap. C'est avec beaucoup d'émotion que toute l'équipe de *Plusiels* lui souhaite beaucoup de bonheur dans ce nouveau chapitre de sa vie.

Les activités ont été reprises par Maria Casares qui a rejoint l'équipe de *Plusiels*, nous lui souhaitons la bienvenue et nous nous réjouissons de cette collaboration.

PLURIELS  
MEYRIN

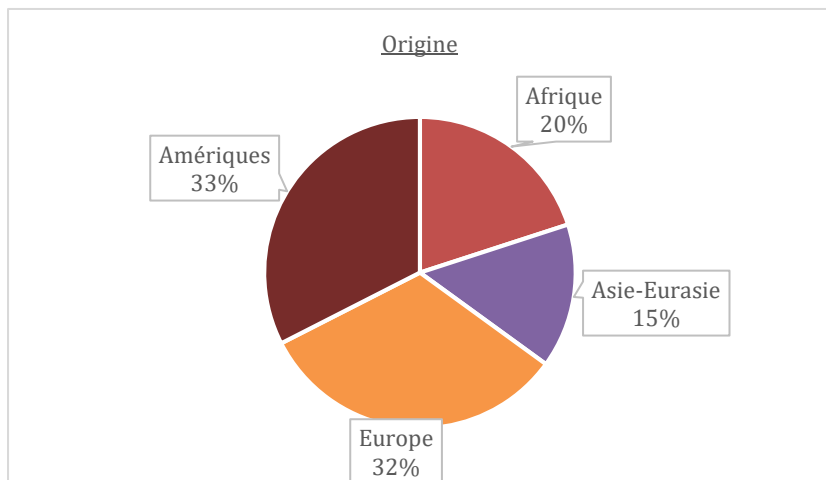
## CLINIQUE

### PATIENTS

En 2016, *Plusiels* a reçu **40 personnes**, habitants de Meyrin ou des communes environnantes.

Nous avons reçu **25 femmes** et **15 hommes** de **19 pays** différents à travers 4 continents. Nous avons classé les origines selon les 5 continents : Afrique, Amériques, Asie, Europe et Océanie.

Un tiers des patients meyrinois 2016 est originaire d'un pays **d'Amérique** latine ou des îles caribéennes (33%). Ils sont essentiellement Brésiliens et Paraguayens. Un autre tiers est européen et plus particulièrement **d'Europe** de l'Est, principalement du Kosovo. 8 personnes sont originaires du continent africain, dont le tiers **d'Afrique** du Nord et Corne africaine. Finalement quelques 6 personnes viennent **d'Asie-Eurasie**.



En 2016, la majorité des personnes ayant consulté avait plus de 31 ans et parmi celles-ci plus de la moitié avait plus de 41 ans. Nous n'avons pas reçu de jeunes enfants (moins de 11 ans) en revanche 8 adolescents sont venus en consultation.

Le **statut légal** des patients meyrinois en 2016 est représenté graphiquement ci-dessous.

20% ont la **nationalité suisse** dont 13% une double nationalité suisse et étrangère. 5% ont demandé **l'asile** en Suisse, 55% sont en possession d'un **permis** lié au mariage, au

regroupement familial, au travail etc. Finalement ils sont 20% sans statut légal en Suisse.

### CONSULTATIONS

90% des patients meyrinois ont été reçu **individuellement**, 8% en **famille** et 2% en **couple**.

67% des consultations se sont déroulées **sans interprète** soit en français soit en espagnol. Nous avons fait appel à des interprètes dans 33% des consultations pour les langues suivantes : albanais, farsi, somali et turc.

En 2016, les patients meyrinois consultent surtout pour des **problèmes de couple** (25%). Dans la moitié des cas, les problèmes surgissent avec son conjoint d'une autre culture : difficultés liées à la place de chacun dans sa différence, aux relations avec les belles-familles etc. Parfois les différends trouvent une solution satisfaisante en consultation et les tensions s'amenuisent. Dans d'autres cas, c'est la rupture. Combien de femmes viennent nous

voir en consultation individuelle pour des problèmes de violences conjugales ! Elles ne connaissent pas leurs droits et la consultation est là pour les soutenir, les diriger vers les professionnels spécialisés dans le droit, l'aide financière ou logistique. Il n'y a pas de difficultés foncièrement différentes entre couple mono- ou bi- culturel. Finalement il y a des différences de culture dans tous les couples, en premier lieu il s'agit de culture familiale !

**L'angoisse** et le **stress** sont également des motifs importants de consultation puisque 15% des patients en souffrent. Parmi ces derniers, deux personnes présentaient les symptômes de syndrome de stress post-traumatique (PTSD) ainsi que ceux d'un stress aigu. Plusieurs psychologues de *Pluriels* sont spécialisés en psychotraumatologie c'est-à-dire dans la prise en charge des personnes exposées à des événements potentiellement traumatogènes ou en tous les cas à haut potentiel stressant.

**Les problèmes familiaux** amènent 13% de patients en consultation. Il s'agit pour la plupart de jeunes de moins de 30 ans.

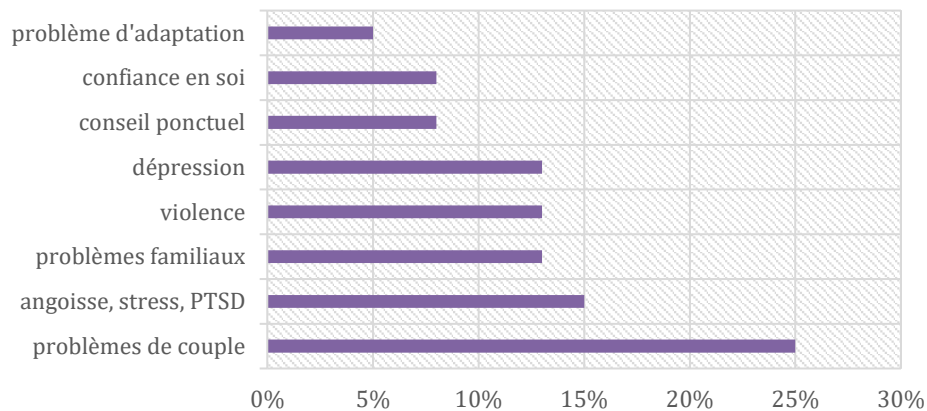
Dans 13% des cas, c'est la **violence** qui amène en consultation. Sous ce motif de consultation se retrouvent à la fois des personnes vivant la violence actuellement ainsi que des personnes ayant vécu de la violence dans leur enfance. La violence continue son œuvre destructrice des années plus tard. Le mobbing, le racisme ou toute forme de discrimination ainsi que le choc culturel sont également inclus dans ce critère.

Lorsqu'on ne se reconnaît pas, que notre comportement a changé, que l'on est plus passif ou plus agressif, que l'on n'arrive plus à se projeter dans l'avenir, que l'on a moins d'appétit et en particulier pour la vie, c'est peut-être le signe d'une **dépression**. 13% des patients meyrinois consultent pour ce motif en 2016.

8% viennent pour un conseil ou un soutien **ponctuel** et 8 autres pourcent viennent pour des problèmes de confiance en soi et identitaires.

Enfin 5% des personnes qui ont consulté l'ont fait pour un problème **d'adaptation**.

## Motifs de consultation 2016 (pourcentage)



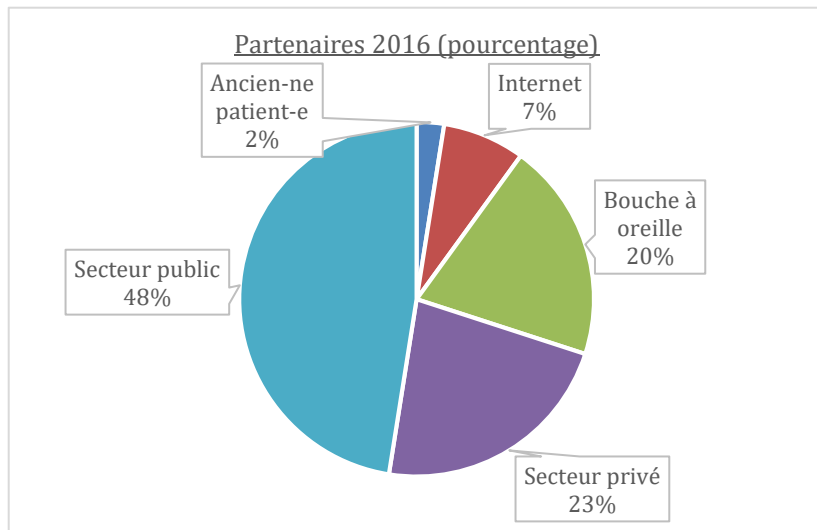
continuent à consulter en 2017.

La moitié des patients meyrinois repartent **satisfaits** de leur consultation, ils ont vu leur situation s'améliorer ou ont trouvé une solution satisfaisante.

Une personne a quitté la Suisse, une autre n'est jamais venue et trois personnes ont été adressées ailleurs. Nous n'hésitons pas à trouver une meilleure approche aux difficultés que nous présentent les personnes qui viennent nous consulter.

Une partie des patients meyrinois

## PARTENAIRES



La Commune de Meyrin accueille *Plusiels* depuis de nombreuses années. Son action est à la fois préventive ou psychosociale (voir le chapitre ci-dessous) et clinique. De nombreux partenaires nous adressent des patients et en premier lieu les institutions du secteur public qui ont parlé de nous à 48% des patients que nous avons reçus en 2016. L'Hospice général, le service social de la Commune, le Service de protection des mineurs et le Service de probation et d'insertion sont parmi nos partenaires fidèles.

Quant au secteur social et santé privé, il nous a adressé 23% des patients en 2016, avec en tête les associations pour migrants ou pour les femmes.

Le « bouche à oreille » est également un vecteur d'information qui amène beaucoup de personnes en consultation. En 2016, 20% des patients sont venus suite aux conseils de proches qui ont déjà consulté ou qui connaissent *Plusiels* par ailleurs.

Finalement, une personne est venue à travers le site internet.

## ACTIVITES PSYCHOSOCIAL ET DE PREVENTION EN SANTE MENTALE

### COMME UN AUTRE AIR

Il s'agit d'un collectif regroupant des associations, des habitants et des représentants de la commune. Il offre la possibilité aux Meyrinois de développer des projets ayant pour but l'amélioration des liens sociaux entre les habitants et de favoriser l'intégration de chacun en utilisant une méthodologie d'orientation communautaire.

L'association *Plusiels* s'est investie dès le début dans ce collectif en particulier dans l'accompagnement mensuel des habitants lors du repas communautaire et dans la co-animation des **Paroles de quartier** - un espace d'écoute, de parole et de lien (rencontres basées sur la thérapie communautaire du psychiatre brésilien Adalberto Barreto).

Comme l'intervention communautaire nous l'apprend, le but n'est pas de « faire pour » mais bien d'accompagner la personne à la réalisation de son projet. Une fois qu'elle se sent capable de la mener seule, le but est de se retirer.

Au début avril 2016, le collectif **Comme un autre air**, a décidé de mettre en veille ces activités jusqu'à une prochaine sollicitation en lien avec un projet dans le domaine de l'intégration et/ou en lien avec les requérants d'asile/migrants. Une sollicitation pourrait également émaner de la future secrétaire générale adjointe, Mme Melissa Rebetez.

### PAROLES DE PARENTS

*Plusiels* co-organise avec la Maison Vaudagne, l'Association des parents d'élèves et le CEFAM, des **soirées à thème** afin que les Meyrinois puissent échanger leurs expériences en tant que parents, dans le but de les aider à construire une belle relation avec leurs enfants. Les thèmes 2016 étaient aussi variés que : le sentiment amoureux, la mort, le dialogue parent/enfant, la phobie scolaire.

Ces soirées sont appréciées des parents qui peuvent s'ouvrir sans jugement et s'enrichir de l'expérience des autres. Ils partent souvent avec des idées plein la tête pour essayer d'autres façons de faire avec leurs enfants. C'est cela



le but de ces soirées et non pas de dispenser un savoir ou une théorie à travers des professionnels aguerris. Les professionnels invités sont en effet là pour garantir le cadre des interventions et permettre à chacun-e de s'exprimer.

Dans cet esprit, *Pluriels* a animé une soirée durant l'année 2016 sur le thème du dialogue pas toujours facile entre les parents et enfants.

#### PLATEFORME POUR L'INTEGRATION A MEYRIN

La Commune de Meyrin a émis l'hypothèse que les prestations communales n'atteignaient pas tous les habitants et en particulier les personnes en situation de vulnérabilité. Un poste de responsable de projets à l'intégration a été mis en place dès janvier 2016 afin de vérifier cette hypothèse et de répertorier le dispositif meyrinois d'intégration. C'est dans ce cadre que l'association *Pluriels* a été sollicitée afin de participer à la plateforme de réflexion autour de l'intégration à Meyrin qui réunit tous les acteurs de l'intégration à Meyrin allant de la Police municipale, et l'Hospice général, en passant pas les églises, les bénévoles, les associations etc. Lors de ces différentes rencontres tout au long de l'année 2016, plusieurs pistes sont ressorties. Elles vont donner lieu à d'autres réunions de sous-groupes auxquelles *Pluriels* va bien entendu participer durant l'année 2017.

## EQUIPE ET COMITE 2016

### EQUIPE

AIT GHEZALA-ROSSIER, Sarah, Psychologue spécialiste en psychothérapie FSP, thérapeute de couple et de famille AGTF, formée à l'EMDR

CAMELO, Alfredo, coordinateur des activités psychosociales et de prévention en santé mentale, psychologue FSP, psychologue certifié en psychologie d'urgence

CASARES, Maria, secrétaire administrative

DERIAZ, Emilie, psychologue FSP

GRADASSI-FOURNIER, Katherine, coordinatrice des activités cliniques, psychologue FSP, psychologue certifiée en psychologie d'urgence, formée en ICV

MAURIN, Suzanne, secrétaire administrative

MERCIER, Gaëlle, psychologue FSP, formée en intervention communautaire

SUBILIA, Laurent, médecin FMH spécialiste dans la prise en charge des victimes de torture et de guerre, consultant à Pluriels.

### COMITE

CAUTIVO ROSSETTI, Consuelo, psychothérapeute ASP, présidente

ABI SAAD HADDAD, Carole, experte en communication, vice-présidente

SIDIBÉ, Gwenaëlle, trésorière

ABRAMOWSKI, Serge, pédiatre

WAGNER, Valeria, maître d'enseignement et de recherche UNIGE

ZENGER, Katia, Responsable de l'unité action intégration à l'Hospice général

GRADASSI-FOURNIER, Katherine, psychologue FSP, représentante de l'équipe clinique

## REMERCIEMENTS

Pluriels n'existe que grâce au soutien d'un grand nombre d'institutions, de communes, de personnalités et d'amis. Nous tenons à exprimer notre reconnaissance et notre gratitude envers :

Le Grand Conseil du Canton et de la République de Genève qui nous alloue une subvention cantonale ;

M. Mauro Poggia, conseiller d'Etat à la tête du Département de l'emploi, des affaires sociales et de la santé, ainsi que l'ensemble de son personnel ;

Mme Esther Adler et M Guillaume Barazzone, successivement Maire de la ville de Genève, ainsi que l'ensemble de leur personnel;

la commune de Meyrin, avec laquelle nous collaborons étroitement depuis 1998; notamment Mme Nathalie Leuenberger en charge du service « Développement social et emploi », Mme Mélissa Rebetez responsable du service social de la commune ainsi que la commission sociale du conseil municipal ;

les communes de Laconnex, Prégny-Chambésy, Grand-Saconnex, Onex, Présinge, Bellevue, Satigny, Puplinge, Vandoeuvres, Collonge-Bellerive, Vernier, Bardonnex, ainsi que les particuliers, sympathisants, membres de notre association, qui par leurs dons, leurs cotisations ou leur travail bénévole, ont appuyé nos activités ;

le Bureau d'Intégration des Etrangers (BIE) pour son soutien à notre démarche ;

M. Fabrice Gouthière et ses collaborateurs de la société fiduciaire COMTESAS + GERFICOM SA pour la révision de nos comptes ;

M. Sylvain Fasel, pour sa disponibilité et son investissement dans la maintenance de l'informatique ;

le Dr. Francis Ritz, pour la supervision de l'équipe clinique ;

les interprètes interculturels, indispensables à nos rencontres thérapeute-migrant ;

tous les partenaires et les professionnels pour leur collaboration et leur confiance ;

ainsi que tous nos patients, pour leur confiance et les recommandations auprès de leur entourage.

## BILAN AU 31.12.2016

<u>Actif</u>	2016	2015	<u>Passif</u>	2016	2015
	CHF	CHF		CHF	CHF
<b>Actif circulant</b>			<b>Capitaux étrangers à court terme</b>	<b>19'092.03</b>	<b>4'106.15</b>
<i>Liquidités</i>	67'725.74	46'355.75	Créanciers Fournisseurs	540.00	0.00
Caisse	40.90	210.60	Créanciers employés	3'382.73	812.75
Banque BCGe	50'944.22	20'898.93	Créanciers charges sociales	11'382.80	2'831.30
Postfinance	16'740.62	25'246.22	Etat de Genève- subvention à restituer	3'786.50	462.10
<i>Créances à court terme</i>			<i>Passifs transitoires</i>	12'725.35	15'178.44
Créances de prestations de services	3'400.00	8'600.30	<i>Fonds affectés</i>	27'681.20	12'765.75
<i>Actifs transitoires</i>	12'270.91	0.00	Colloque - BIE	0.00	975.75
<b>Total de l'Actif circulant</b>	<b><u>83'396.65</u></b>	<b><u>54'956.05</u></b>	Colloque - LORO	273.20	273.20
<b>Actif immobilisé</b>			20 ans - FHW	5'758.40	5'758.40
<i>Immobilisation financière</i>			20 ans - FMC	5'758.40	5'758.40
Dépôt de garantie	6'464.55	6'463.90	Projet Pilote "Améliorer Accès" 2016-2018	15'891.20	0.00
<b>Total de l'Actif immobilisé</b>	<b><u>6'464.55</u></b>	<b><u>6'463.90</u></b>	<b>Total des capitaux étrangers à court terme</b>	<b><u>59'498.58</u></b>	<b><u>32'050.34</u></b>
<b>Total de l'Actif</b>	<b><u>89'861.20</u></b>	<b><u>61'419.95</u></b>	<b>Capitaux propres</b>	<b>30'362.62</b>	<b>29'369.61</b>
			Résultat reporté	29'369.61	29'280.16
			Résultat de l'exercice	993.01	89.45
			<b>Total des capitaux propres</b>	<b><u>30'362.62</u></b>	<b><u>29'369.61</u></b>
			<b>Total du Passif</b>	<b><u>89'861.20</u></b>	<b><u>61'419.95</u></b>

## COMPTE DE RESULTATS AU 31.12.2016

	<b>2016</b>	<b>Budget 2016</b>	<b>2015</b>
	CHF	CHF	CHF
<b>Produits d'exploitation</b>			
Subventions générales	260'290.00	260'290.00	262'627.00
Honoraires divers	34202.35	24'500.00	24'979.90
Cotisations des membres	1'780.00	1'800.00	1'850.00
Dons des communes	8'250.00	6'000.00	8'450.00
Dons et autres produits	34.37	4'910.00	4'552.25
	<b>304'556.72</b>	<b>297'500.00</b>	<b>302'459.15</b>
<b>Total des produits</b>	<b><u>304'556.72</u></b>	<b><u>297'500.00</u></b>	<b><u>302'459.15</u></b>
<b>Charges d'exploitation</b>			
<i>Charges de personnel</i>			
Salaires	236'359.66	223'100.00	230'707.27
Charges sociales	43'394.31	39'015.00	39'146.21
	<b>279'753.97</b>	<b>262'115.00</b>	<b>269'853.48</b>
<i>Autres charges d'exploitation</i>			
Loyer et charges (y.c. mise à disposition gratuite locaux)	30'710.75	31'200.00	30'696.60
Assurances choses	562.84	492.00	491.55
Frais de télécommunications	2'098.30	2'300.00	2'313.80
Affranchissements	366.25	600.00	459.55
Imprimés, photocopies	777.1	1'200.00	9'212.40

Frais de bureau et fournitures	259.4	1'100.00	1'728.36
Frais d'informatique et site Web	841.45	180.00	180.00
Manifestations, réceptions et comités	284.1	1'000.00	445.09
Frais de supervision	2'700.00	2'700.00	2'700.00
Honoraires de révision	2'160.00	2'160.00	2'160.00
Frais de formation et congrès	629.8	1'630.00	401.45
Frais divers et imprévus	0.00	488.00	0.00
	<b>41'389.99</b>	<b>45'050.00</b>	<b>50'788.80</b>
<b>Total des Charges d'exploitation</b>	<b><u>321'143.96</u></b>	<b><u>307'165.00</u></b>	<b><u>320'642.28</u></b>
<b>Résultat de l'exercice avant charges financières et exceptionnelles</b>	<b><u>-16'587.24</u></b>	<b><u>-9'665.00</u></b>	<b><u>-18'183.13</u></b>
Recettes financières	0.65	0.00	3.55
Charges financières	-66.00	0.00	-147.30
<b>Résultat financier</b>	<b><u>-65.35</u></b>	<b><u>0.00</u></b>	<b><u>-143.75</u></b>
Charges exceptionnelles uniques et hors période	-4'405.00		0.00
Charges projet ICAR	-25'311.22	-25'650.00	-29'683.87
Charges colloque octobre 2015	-975.75		-11'551.05
Charges fête des 20 ans	0.00		-4'483.20
Charges court métrage Pluriels	0.00	-11'517.00	0.00
Charges Projet Pilote "Amélioration Accès" 2016-2018	-108.80		0.00
Produits exceptionnels uniques et hors période	1'773.31		0.00
Don affecté BIE Interprètes encaissés	10'134.00	12'230.00	12'230.00
Don affecté BIE Interprètes à encaisser	11'866.00		0.00

Dons affectés Colloques (LORO et BIE)	0.00		12'800.00
Dons affectés aux 20 ans (FHW / FMC)	0.00		16'000.00
Don affecté projet ICAR	26'912.91	23'085.00	29'034.00
Don affecté projet -Pilote "Amélioration Accès" 2016-2018	16'000.00		0.00
<b>Résultat exceptionnel</b>	<b><u>35'885.45</u></b>	<b><u>-1'852.00</u></b>	<b><u>24'345.88</u></b>
<b>Résultat de l'exercice avant variation des fonds</b>	<b><u>19'232.86</u></b>	<b><u>-11'517.00</u></b>	<b><u>6'019.00</u></b>
<b>Report résultat de l'exercice avant variation des fonds</b>	<b><u>19'232.86</u></b>	<b><u>-11'517.00</u></b>	<b><u>6'019.00</u></b>
Variation fonds LORO dépliants	0.00		7'135.70
Variation fonds BIE interprètes	0.00		0.00
Variation fonds LORO colloque	0.00		-273.20
Variation fonds BIE colloque	975.75		-975.75
Variation fonds FHW 20 ans	0.00	5'758.50	-5'758.40
Variation fonds FMC 20 ans	0.00	5'758.50	-5'758.40
Variation fonds projet ICAR	0.00		0.00
Variation fonds projet pilote" Améliorer Accès" 2016-2018	-15'891.20		0.00
	<b><u>-14'915.45</u></b>	<b><u>11'517.00</u></b>	<b><u>-5'630.05</u></b>
<b>Excédent de produits (-charges) de l'exercice</b>	<b><u>4'317.41</u></b>	<b><u>0.00</u></b>	<b><u>388.95</u></b>
Part du résultat revenant à l'Etat de Genève	-3'324.40	0.00	-299.50
<b>Résultat de l'exercice</b>	<b><u>993.01</u></b>	<b><u>0.00</u></b>	<b><u>89.45</u></b>

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint  
à l'assemblée générale ordinaire des membres de

## **l'Association Pluriels, Genève**

Mesdames, Messieurs,

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de l'Association Pluriels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2016. Le contrôle restreint des indications de l'exercice précédent a été effectué par un autre organe de révision. Dans son rapport du 29 mars 2016, celui-ci a exprimé une opinion non modifiée.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Comité Directeur alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des audits, des opérations de contrôle analytiques, ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne, ainsi que des audits et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes, ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes aux lois, règlements et directives suivantes : LGAF, LSGAF, LIAF, directives étatiques, aux Swiss Gaap, ainsi qu'aux statuts.

Les comptes annuels présentent des fonds propres de CHF 30'362.62 au 31 décembre 2016.

Comtesas + Gerficom S.A.

 Fabrice Gauthière Expert réviseur agréé Agrément n° 105145	 Giuseppe Lamiceola Agent fiduciaire diplômé Réviseur agréé Agrément n° 110 703
---	--

Genève, le 9 mai 2017  
F05012.ec

Annexes : - comptes annuels  
(bilan total CHF 89'861.20, compte de résultat, annexe,  
- tableau de financement, tableau de variation du capital)







Avec le soutien de la République et Canton de Genève

de la Commune de Meyrin

COMMUNE DE MEYRIN

du Bureau d'Intégration des Etrangers

Avec le soutien de la  
et  Loterie Romande